

CALIFORNIA WOMEN'S LAW CENTER
CWLC
加州婦女法律中心



克服法律問題

患乳癌婦女
之應付對策

加州婦女法律中心 (The California Women's Law Center - CWLC) 的宗旨是要藉著有系統的改變，讓各年齡的婦女在生活上不受社會、經濟和政治不平等的待遇。CWLC 的工作範圍可分六方面：婦女保健、保護婦女不受暴力侵害、婦女經濟保障、性別歧視、種族和性別、及婦女受剝削。

這本指南的目的是為居住在加州罹患乳癌的婦女，提供保障她們的法律資料。索取或閱讀這份手冊不會令你就成為本中心的客戶。本手冊並不能取代正式的法律專業建議。

加州婦女法律中心
(California Women's Law Center)
3460 Wilshire Blvd., Suite 1102
Los, Angeles, CA 90010
電話：(213)637-9900
傳真：(213)637-9909
電子郵件：cwlc@cwlc.org
網址：www.cwlc.org

© 2003 年版權由加州婦女法律中心擁有。
版權所限，未經加州婦女法律中心許可，
翻印必究。

克服法律問題

患乳癌婦女之應付對策

目錄

鳴謝	2
序言	3
I. 就業的權利	4
就業歧視	4
家庭及病假	15
提出申訴	20
II. 健康保險	25
拒絕承保、原先存在的病症及不包括的時期	26
COBRA及加州COBRA	30
其他保險選擇	34
與保險公司有關的故障	37
III. 政府服務	41
申請醫療福利	41
經濟補助	44
IV. 債務人的權利	49
不合法討債方法	49
債務人可做的選擇	50
V. 輔助資料	57



鳴謝

這本有關婦女患乳癌時所面對法律問題的指南再版，是許多人士及社團研究努力的貢獻。本機構謹此向波爾曼(Paula D. Pearlman)、福捷爾(Susan Berke Fogel)以及許多位志願人士編寫了此本手冊初版致謝。本機構也向第歐律師(Meera E. Deo)在本再版內所需法律上的複核更正而致謝。我們感謝李爾(Bethany Leal)在聯繫及印刷方面的工作；謝爾(Amanda Sher)收集最新的補充資料；實習員法列拿(Irene Farinas)和威廉森(Tiffany Williamson)的協助。還有下列人士對初版提供建議，我們感謝她們的時間和辛勞：Lynn Barancik, Vicky Barker, Magdalena Reyes-Bordeaux, Manjusha P. Kulkarni, David Lipschutz, Brian Montano, Catherine Porter, Barbara Ullman Schwerin和Michelle Uzeta。我們感激岳昌烈與陸丁乘將這本手冊翻譯成中文，徐吳瑞英與孫李美香修改。感謝「乳癌法律顧問會的建議和輔助。此份再版部份經費乃由加州衛生局撥款支持。

我們要向所有使用這本手冊初版，以及將要使用再版的婦女致最高的謝意。她們的勇氣、活力、精神和毅力啟發我們更為改善婦女生活而努力。

CWLC工作人員同啟
2003年2月

序言

面對法律問題

罹患乳癌婦女資源指南

當 婦女罹患了乳癌，她們在肉體與情感方面都要付出沈痛的代價。然而有關協助面對乳癌的資料卻是非常缺乏。診斷出罹患了乳癌是有關生死抉擇的問題，病人接受治療已耗盡體力與精神，尚要做各樣的決定，且許多與法律問題有關，其後果可以影響治療、經濟及其他切身的事項。

在工作崗位上，婦女在罹患乳癌後常會受到一些騷擾、拒絕為了不被升職、調職或享受福利。有許多婦女為了治療，長期和保險公司發生爭執。有些婦女則需要在私人保險公司及政府福利計劃之間作出治療的選擇。在治療的過程中，許許多多醫院、保險公司和其他債權人來的帳單堆積如山。在面對這些挑戰時，大部分的婦女缺乏所需要的幫助。

這本法律指南 / 手冊提供有關法律方面的資料，從法律觀點看應付困難的方法。

1995年加州婦女律師中心成立乳癌法律計劃，是加州首項為患乳癌婦女提供的免費法律服務。這個計劃與其他社團、癌症生存者、贊助者與法律界、醫生專業人士共同合作，保障病患者可以利用她們有限的資源重獲健康。乳癌法律計劃的主要服務對象為低收入的婦女和有色皮膚種族的婦女，也就是那些最需要這些服務而最缺乏的婦女。

I. 就業的權利

就業歧視

聯邦法律和加州民法保護罹患乳癌的加州婦女不受職工的歧視。美國人民傷殘法案(Americans with Disabilities Act -ADA)，及1973年頒佈的療養法案屬於聯邦律法。加州公平就業及居住法案(California Fair Employment and Housing Act-FEHA)屬於州立的律法。

美國人民傷殘法案針對在國會工作之人員，以及其他聯邦政府立法機構所屬員工。1973年療養法案保護與聯邦政府有合約之承包商的工作人員、在有接受聯邦政府資金的單位工作之員工、聯邦政府行政部門之員工、以及美國郵政人員，不受傷殘的歧視。

你在工作
崗位是享有一些權利

我是否受保障？

如果你是一位患乳癌的婦女，或是曾經接受過乳癌的治療，那你的傷殘就可以受到傷殘法律的保障。

法律保護下列幾類人士：

- 有傷殘者
- 有傷殘記錄者
- 被認為有傷殘者

傷殘的定義是當一個人在肉體上或精神上受到傷害的牽制，而無法獨立維持生活或工作。法律保護「有資格之傷殘人士」在工作上不受到歧視。你對某項工作而言算是「有資格」如果：

- 你具備該職位所需的經驗、訓練、技術及學識；並且
- 你若有一些「合理的幫助」，即可履行職位的基本職責。

僱主必須在職位的工作範圍內及工作環境上給你「合理的幫助」，以便你能申請那份職位與執行職責。本手冊稍後對「合理的幫助」將做更詳細的解釋。

包括那些僱主在內？

依照聯邦政府的「美國人民殘障法案」(ADA)規定，凡雇用**15位或以上員工**的僱主均須遵守這個法案：

- 州政府、地方政府及他們的附屬機構
- 私人企業公司
- 職業介紹所
- 工會
- 勞工及企業聯合委員會

下列僱主**不論雇用多少員工**，都須遵守「美國人民殘障法案」以及 / 或者「治療法案」：

- 聯邦政府
- 聯邦承包商及分包商
- 聯邦政府出資的僱主

凡雇用**5位或以上員工**的僱主，必須遵守加州公平就業及居住法案(FEHA)。包括：

- 私人企業公司
- 州立或市立政府機構及代理處
- 勞工機構
- 職業介紹所

加州法律禁止州政府資助的機構及僱主，不論員工人數多少，歧視殘障人士。

凡雇用**15位或以上員工**的僱主，必須遵守聯邦及州立的法律。

罹患乳癌的女性員工在工作上有什麼權利？

我們可以從檢討能導致歧視的不同情況來回答這個問題。

錄用過程：申請、面談、雇用及身體檢查。

當你被錄用並已「上班」：申請合理的輔助、工作訓練、升級、降級或他調、薪給、報酬及福利、記錄之保密、申請病假、及依照「美國人民殘障法案」和「家庭病假法案」(Family Medical Leave Act-FMLA或 California Family Rights Act-CFRA)應享有的照顧家人之權利。

錄用過程

在錄用過程中的權利？

我是否需要告訴這位未來的僱主有關患過癌症的情況？

你現在或以前有否患過癌症是你私人的事，**不須**告訴你未來的僱主。祇要你有資格擔任該項職位，那僱主便不得拒絕雇用你。僱主也不可在徵募新職位上有所歧視。

僱主**可以**詢問申請人執行職責之能力，也可以詢問和殘障無關的問題。僱主可以查閱與工作有關，但非醫學上的技術項目，例如電腦或數學技能，或要求你示範與工作有關之特別技術。例如這份工作需要搬重東西，那你未來的僱主可以要求你搬動一個50磅重的物件，及所有的申請人都接受同樣的測試。

工作申請及面談

在受雇的過程中，無論是書面的申請表或面談，僱主均**不得**詢問你的醫療情況（性質或嚴重性）。如果你因為殘障而有中斷工作，你可以在申請表上寫「因醫療原因而停止工作」或「因私人因素而未有工作」。申請表或主導面談的人都**不可**詢問下列的問題：

- **你乳癌的嚴重性**
- **你為何患了乳癌**
- **你乳癌的診斷如何**
- **你是否會因乳癌而需要治療或請假**

- 你去年用了多少病假
- 你是否住過醫院
- 你曾經是否申請過勞工受傷保險

僱主可以如此詢問：「在有或沒有合理的輔助情況下，你是否可以勝任此份職位？」意思就是，如果有合理的輔助，你是否可以勝任？僱主也可以請你描述或示範如何履行這些責任。僱主可以問你是否能夠勝任此份工作要求的出勤率，但不得問你在最後一份工作時拿過幾天病假。

工作 面談

如果你的殘障很明顯，並且與工作有關，僱主仍不可以問你殘障的情形，但可以問你在有或沒有合理的輔助下，你是否可以執行那份工作。但因為罹患乳癌多半不是一種明顯的殘障，僱主通常是不可以問你你的殘障是否會影響你的工作。例如，你因為接受化學治療所以顯得虛弱或者頭髮脫落，而你申請的工作需要長時間的站立，那僱主可以問你是否能夠連續站立三個小時，也可以問你是否需要特別但合理的輔助來擔任這份工作。

在另一方面，如果你的身體並不顯示罹患乳癌的症狀或其他殘障，那僱主就不能問你是否需要輔助。僱主可以告訴你工作需要長時間的站立，並問你能否支持。此時你有權回答：「我可以做，但需要一張椅子以便坐下」，或說「我每半小時需要休息五分鐘」。

如果你的殘障很明顯，你的雇主應該問你是否需要特別的輔助。如果他沒有，你**必須**在面談時告知未來的僱主殘障的情況及提出輔助的要求。

記住，僱主的問話必須針對你是否有能力執行職務，而不是你的殘障。

要求體格檢查

有15位或以上員工的僱主，**不可以**在雇用員工以前要求體格檢查，必須在錄用後才可以提出如此要求。僱主雇用的條件之一可以是要求申請人通過體格檢查，而**所有**擔

焦點該是 你執行職務 的能力

任這類工作的新僱員都需要通過該項體格檢查。醫生可以詢問任何問題，包括與工作無關的問題。

如果你已能夠擔任那份工作，僱主便不能憑體格檢查結果歧視你。就算僱主認為僱用你可能有保險費增高或你將不能上班的機會，也不能拒絕雇用你。如果僱用你的條件之一是體格檢查，僅有在下列的情況下，僱主可以憑檢查的結果而不給你這份工作：

- **你的殘障會威脅到其他員工的健康或安全；或者**
- **無法提供適當的輔助以便你執行工作的主要職務**

如果僱主提供醫療保險，你可以接受醫生檢查身體，作為申請參加保險之步驟。檢查的結果僅可以作為保險之用。

僱主可以要求工作申請人接受由聯邦和州政府規定的測驗，試驗申請人有否違法吸毒。這種檢查不屬於醫療性的體格檢查，它是視工作環境而定的特別需要。

開始工作以後，僱主僅可以要求你接受「與工作有關的」體格檢查。

規模較小的僱主（雇用5至14位員工的）不受聯邦法律管制。他們可以在提供工作以前要求工作人員接受體檢，雖然公平就業及居住法案並不鼓勵這個做法。這些檢查必須與申請的工作有直接的關係，或者申請人有可能會影響到其他員工的健康或安全。

為了保障醫療性體格檢查不會成為歧視的工具，下列三個條件必須遵守：

- (1) 所有同樣職位的新員工都需要接受同樣的體檢
- (2) 如果體檢不合格，申請人或員工可以提供個別獨立的醫療診斷
- (3) 此類體檢的資料必須保密，作為機密的醫務檔案

在工作崗位上

罹患乳癌的婦女，在工作崗位上有什麼權利？

罹患乳癌的婦女，在工作崗位上是有權利的，包括在工作的待遇與條件不受歧視，也有權需要有適當的工作環境，包括合理的輔助與病假。

什麼時候應該告訴僱主有關我殘障的情況？

如果你因為罹患了乳癌而需要特別的輔助或照顧以便執行你

工作的主要職務，那你必須將你的殘障情況告訴你的僱主，並要求合理的輔助。如果你在面談、要求升級或遷調時需要特別的輔助，你也必須提出來。

僱主祇有在「知道」他的員工或合格申請人有殘障的情況下才給予輔助。如果你不要求，僱主沒有義務提供輔助，除非你的殘障明顯，或者他已經知道此事。

什麼是「合理的輔助」？

合理的 輔助

合理的輔助就是改變工作的環境，以便有殘障的員工可以做到與沒有殘障的員工同樣的功效。合理的輔助包括傢具重新的調整及工作過程的更改。

你的僱主必須給你「合理的輔助」以便你執行目前或在申請中的工作，除非這樣做會給僱主過份的負擔。在下列的情況下僱主可以不給你輔助：

- 要提供輔助是非常的困難或者昂貴
- 會妨礙正常工作的運作
- 會危害你本人或其他員工

合理的輔助可以包括下列項目：

- 將不重要的部份工作轉給其他員工負責
- 更改你的工作日程或輪班工作日期
- 准許有彈性的假期以便接受治療（參考「家庭醫療請假法案」）或其他請假
- 重新安排給你新的工作，如果那份工作與你以前的工作是相

似的，或是分配給你擔任較「輕鬆的任務」

- 適當的調整人事訓練資料或政策
- 購買或提供特別的設備或儀器

合理的輔助不包括下列項目：

- 要求重新被分配到一個氣候較溫和的地區，因為對你的身體健康有益
- 購買非常昂貴的儀器
- 改變全部作業過程以便適應你的需要

另外一個合理的輔助例子是讓你調整工作時間，以便接受定期的化學治療。讓你在週末上班或是加班以補償因看病而損失的工作時間。類似的辦法是讓你提早上班或延遲下班，或減少午餐時間，以便增加休息的次數。但是如果你的要求會影響全部的生產線，或你的工作不能在週末或晚上作的，那僱主可以拒絕你的要求，因為那將會過份的影響正常業務的進展。

考慮不同的處理方式

每一項要求必須以個案處理。你與僱主雙方都必須願意考慮不同的處理方式。達成的辦法可能與最初要求的辦法不同，但仍舊是「合理的」。法律僅保障給你合理的輔助，而並不是你所選擇的是合理的輔助。

法律要求僱主安排合理的輔助以解決你的困難。你必須將你的困難告訴僱主，有些機構可以輔助你和你的僱主商討實際的解決方法。

在職訓練

你的僱主不可以不挑選你去接受訓練，或是因為你的殘障及其他醫療上的原因而開除你的工作或訓練。僱主也不可以因為你現在或以前的殘障而不資助你接受訓練，包括學徒訓練與參加專業會議。

職位升降與調派

你的僱主不可以單單根據你現在或曾經罹患乳癌而將你降級、調職、解僱、不答應復工、拒絕雇用你、不給你升級或不給你工作的保障。這些決定必須是根據客觀評估你的工作效率，與你所罹患癌症無關。

另外，你的僱主不可以分配工作方面、工作類別、職位晉升或職位等級上歧視你。他不能因認為你罹患乳癌將會阻礙你的工作而把工作分配給其他員工。

工資、酬勞及福利

你的僱主不可以因為你罹患乳癌便在工資方面、工作環境或員工福利方面歧視你。你的僱主也不可以改變你的工資率或其他形式的報酬或額外福利。例如有薪訓練、社交或娛樂活動。你的僱主也不可以因為你罹患乳癌的原故，而要你支付所增加的醫療保險費（參考保險一節）。

健康資料保密

憲法和州政府法律規定僱主必須將他們員工的健康及個人檔

案保密。這些規定將嚴格執行。

僱主必須將健康資料與普通人事檔案分開存放。有關你健康醫療的資料需要保密，祇限於某些人可以閱看，包括上司和經理。他們閱看資料的目的，也僅限於審察你是否只能執行某項特別的工作，或是看你需要怎樣的「合理的輔助」。保險公司可以要求閱看有關你健康的資料，目的是為執行你的健康保險。任何人士不可利用這些資料拒絕給你職務上的福利。

健康資料 必須保密

依殘障法案(ADA)所規定之看顧者權利

在殘障法案的規定下，看顧者有受聯邦法律的保障。因此照顧你的看顧者（即你的配偶，朋友或其他看顧者）若在其中一家雇用15位或以上員工的公司工作，那你的看顧者也同樣的受保障，在雇用、解僱、福利各方面不得予以歧視。你的看顧者也不能因為他 / 她與一位乳癌患者同住或需要照顧他們而被解僱或不給升級。另外，僱主也不可以因為治療乳癌保險費用高而拒絕雇用你的看顧者。

照顧你的人並不能在他的工作上享受「合理的輔助」，聯邦法律沒有如此規定他的僱主要給他「合理的輔助」。例如，他的僱主沒有義務為了你的殘障而調整他的工作量。

但是你的配偶、兒女或父母可以依據家屬病假法案(FMLA)，申請長達12個星期的無薪假期（可以分期取假）。

針對雇用5至14位員工的小型僱主，州立法律對看顧者並沒有

看顧者 有受法律的 保障

禁止歧視的規定。但是州立的加州家庭權利法案(CFRA)則規定看顧者可以拿無薪假期。

另外，從2004年7月1日起，員工也可以依政府新定的看顧者的福利去拿假期。（請見「政府服務」內的「州政府殘障保險」）

家庭及病假

如果你合格，聯邦和州立法律都規定在你若因「**嚴重的健康問題**」而不能工作時，僱主必須為你保留職位和醫療保險。

（這項法案也包括生產或領養小孩所需要的時間。）依據聯邦的「家屬病假法案」(FMLA)及加州的「家庭權利法案」(CFRA)，在你患重病的時候，你有權拿12個星期的**無薪假期**，但可**保留醫療保險**。其中包括治療乳癌和康復所需要的時間。同條法案規定你的配偶、父母或成年的子女，也得以拿假期以便照顧你。

家屬病假法案及加州的家庭權利法案是最低的標準，僱主可以在上述法案之外另給更優厚的待遇。集體員工商議也可以達成更良好的待遇協議。

即使你在上述的兩項法案中都不合格，你的僱主仍然可以依他自定的政策給你假期。

我是否有受家屬病假法案(FMLA)及家庭權利法案(CFRA)的保障？

FMLA及 CFRA

你是否可以依據這兩項法案拿病假是要視乎你的僱主（私營或公營）雇用人數的多少、這些員工的工作地點、你工作的年限。所有公營僱主都要遵守FMLA和CFRA規定，所有公營員工都要符合條件規定才可以依據FMLA和CFRA拿假期。條例如下：

- 如果你的僱主是私營企業，他至少在今年或去年20個星期內雇用了50位或以上的員工。如果你的僱主是公營機構（聯邦政府或市政府），員工人數則不受限制。並且
- 50位員工必須在你工作的地點的75英里範圍之內，雖然可能在地點。並且
- 你已受僱於這位僱主至少12個月，並在最近的12個月工作了至少1250小時。這包括半職的員工。

除了產假和保險優惠外，FMLA及CFRA的規定是相同的。符合的條件也都一樣。在某些部分加州法律比聯邦法律較寬厚，並且加州法律給員工更好的待遇。

如何計算12個月？

僱主可以選擇下列四個方法來計算12個月的日期，但需一致的應用於所有的員工。四個方法如下：

- (1) 依照年曆
- (2) 任何固定的12個月
- (3) 從某一位員工開始拿FMLA假起計算12個月
- (4) 從某一位員工開始拿FMLA假起倒算12個月

什麼算是「嚴重的健康問題」？

一般來說，FMLA或CFRA的定義是，當你的病情、受傷或身體或精神上所受的傷害包括下列的情況，就算是「嚴重的健康問題」：

- 需要在醫院、看護院或療養院留宿的病人
- 需要醫護人員持續照顧，包括連續3天以上臥病的情況

我如何請病假？

請病假並沒有什麼特別的方式，你也不需要提FMLA或CFRA。你必須陳明請假的必要，例如為了看病。你的僱主可能要求你填寫一份表格。

你必須預先通知你的僱主，通常是30天。如果因為無法預料，或是緊急而沒有事先通知，僱主不可以拒絕你請假的要求。

需要給僱主什麼醫務證件？

僱主在沒有批准你的病假之前，可能要求你提供照顧你或你的家屬的醫務人員的書面證明。你可能需要證明這嚴重的健康問題開始的日期、估計病情的時間長短（如果你患病）、或是照顧家屬大約需要的時間。僱主不可以要求你解釋病情。換言之，僱主可以問你要請假幾天，但是不能問病情的診斷。

如果你本人因患重病而請假，證明書中必須註明你不能執行一或多項的主要職務。如果請假是為了照顧家屬，證明書就要寫明這一點。診斷詳情不需要寫。僱主必須遵守有關法律的規定，保密所有的醫療資料。

關於員工的隱私權，加州的法律比聯邦的法律更嚴格。在加州家庭權利法案(CFRA)中註明，如果員工拿的是她的有薪假期或其他應當享有的有酬假期，她就不必陳明請假的理由，僱主也不能問是否因病請假。如果僱主拒絕員工的要求，那員工可以解釋說申請是依照CFRA條例，僱主才可以詢問較詳細的情況。

我在病假期間有什麼權利？

雖然你請的是**無薪假期**，但若是依照CFRA或FMLA拿假，那你的僱主就有義務為你保留原有的醫療保險，包括家屬保險、牙齒保險或精神健康保險，他必須繼續支付你的保險費。例如你的僱主一般支付你健康保險及牙齒保險費用的80%，**在你請假期間他也必須繼續支付這個數目。**

依照「家屬病假法案」(FMLA)規定，僱主不需要支付員工其他屬於非健康性質的福利。「加州家庭權利法案」(CFRA)給員工比較好的保障。如果加州的僱主在員工請別的無薪假期時有給非健康性質的福利，例如人壽保險、殘障保險或退休金，那在員工請CFRA假時，僱主必須繼續支付這些福利。

FMLA
保障你的
醫療保險

依照FMLA或CFRA法案，當你銷假上班時，你應當恢復原來的或相等的職位，薪資及其他條件不變，你也不得享受更好的權利。例如你原來的工作因為公司裁員取消了這個職位，在你銷假時，僱主沒有義務給你另外一份工作。你的工齡在你銷假回來後和你請假以前是一樣的。在你拿FMLA無薪假期時，你的工齡或其

他福利並不增加。但是如果僱主允許其他有薪假期時可以增加工齡，那你在拿FMLA假期時，凡是有薪的部分都可以增加工齡。

我是否需一次都將假期用完？

你的假期可以間斷的拿取 不需要。你可以把這12個星期的假期分成幾段時間使用。這些假期可以間斷的拿取，或是因為接受治療、治療後的復元、照顧或安慰患重病的家屬而減少工作量。例如你可以這星期用兩個小時檢查身體，另外在化學治療後用兩個星期休息。

殘障法案(ADA)及家屬病假法案(FMLA)如何一併使用？

「家屬病假法案」規定僱主在員工因嚴重的健康問題而無法工作時，允許員工請假。「殘障法案」則註明，如果員工請假或在工作環境上做合理的輔助會造成對僱主過份的負擔，僱主可以拒絕提供這些輔助。

有關遺傳方面的歧視

遺傳學的研究發現，BRAC1和BRAC2的基因有可能顯示罹患乳癌機會的增加。但有這兩種基因並不代表你就會罹患乳癌，它不是一個肯定的預測。目前有一些州立和聯邦的法令保護你不受遺傳方面的歧視，也保障你的隱私權，但你現在做的遺傳測驗在將來會有什麼樣的後果是不可預知義的。

提出申訴

當認為在歧視或請假方面的權利被侵犯時應該怎麼辦？

提出申訴並要請求調查

聯邦的公平就業機會委員會(EEOC)及加州的公平就業及居住局(DFEH)負責調查違反FEHA、FMLA及CFRA的案件，他們有權解決申訴的個案。為要保護你的權益，你可能需要在提出申訴前，先詢問對歧視或殘障案件熟悉的律師。

聯邦法規定，如果你對雇用15位或以上員工的僱主有所不滿，你可以免費提出申訴。依據加州的法律，你可以針對雇用5位或以上員工的僱主提出申訴。若是性騷擾或報復的事件，就算僱主雇用少過五位的員工，也可以被控訴。

- 針對雇用15位或以上的僱主的不滿投訴，必須在事件發生後180天內向EEOC提出。
- 針對雇用5位或以上的僱主的不滿投訴，必須在事件發生後一年之內向DFEH提出。
- 員工可以同時向上述聯邦和州政府機構提出投訴，並請他們交換參考投訴的案件。這些投訴必須在事件發生後300天之內提出。

EEOC或DFEH會調查你認為有違反FMLA或CFRA法律的申訴。如果調查結果顯示你的申訴可以成立，你可有兩種選擇：

- EEOC或DFEH與你的僱主達成和解

- 對你的僱主提出私人的訴訟

有權控告信

EEOC 及 DFEH

如果EEOC或DFEH均無法解決你的申訴，他們會給你一封「有權控告」的信。屆時員工可以私人向僱主提出法律控告。**要提出法律訴訟是有嚴格的時間限制的。**員工必須在接到「有權控告」信後90天之內提出聯邦訴訟，一年之內提出州立訴訟。訴訟成功結果可以包括雇用、復職及補薪等。

請參考「資料」部分內有關在加州的EEOC及DFEH辦事處、以及其他加州的法律辦事處，他們可以幫助你處理僱主歧視或違反病假法律的申訴事件。

對其他聯邦僱主的申訴

美國勞工部的聯邦合約遵守計劃(OFCCP)負責調查違反1973年復工法案第504條規定的投訴。

所有向和聯邦政府有一萬元以上合約的承包商或分包商，或者向有接受聯邦資助的僱主公司提出有關歧視的投訴，必須在事件發生後180天內向OFCCP提出。如果OFCCP認為申訴可以成立，將開始調查並試圖和解，如果和解不成，該機構將發「有權控告」信。申訴成功的結果可以包括雇用、復職及補薪等。

有關本地的 OFCCP 資料請參考「附件」。

筆記

筆記

筆記

II. 健康保險

罹患乳癌的婦女是很難獲得新的保險。現在聯邦和州政府法律為大型僱主提供團體保險。如果你以個人名義購買保險，那就可能被拒絕，或是有些治療會受到限制，或是只能給你既昂貴又有限的保險。

如果你已經有了保險，在你知道罹患乳癌以後，可能會擔心是否能維持這個保險，或者有些投保的項目會有改變。你可能想換一份工作，或是在治療的期間停止工作，甚至你的婚姻也有可能破裂。這許多的問題可能會讓你擔心你的保險是否受影響？是否應該買COBRA保險？或者在買不起保險的時候有那些政府的福利可以幫助？這些都是合理的顧慮，對你的健康有重大的影響。

如果有了保險，那在罹患了乳癌後保險是否被取消，或是保險費會增加？

聯邦和州政府的法律都保證你可以繼續購買保險。如果你本來已有私人或是團體的保險，在罹患乳癌之後，除非有下列原因，你的保險不會改變，也不會被取消：

- **你沒有支付保險費。**
- **你用欺騙的方式獲得保險。**
- **若保險的條件及優惠有更改，應該所有的投保人都有更改。**

經過僱主或團體購買的保險，有什麼權益？

僱主沒有義務要為員工或員工的家屬提供健康保險，但許多大的公司都有這個福利。罹患乳癌的婦女獲得保險最好的辦法就是經過僱主或是其他團體獲得保險。如果你的僱主有提供團體保險，那他就必須遵守所有聯邦和州政府法律對這方面的規定。僱主不可以限制投保的範圍，不可以要求你付額外的保險費來買健康保險及其他福利如人壽保險、殘障保險或退休金方面，他必須對你和其他員工一視同仁。

團體保險的福利

- 他必須給你和其他員工同樣的保險和福利
- 無論保險的條件、保險費的多少、病情包括與否或者等待保險生效的時間，僱主不可以對你另眼相看。
- 假如有些福利會增加僱主支付的保險費，他都不得減低你應得的福利。但是僱主可以選擇任何一種保險，只要所有的員工都一律待遇。
- 僱主可以提供有限度的保險，假如這些限制會影響罹患乳癌的婦女，只要這些限制對每一位員工都一律待遇。
- 僱主可以提供某種保險限制一些藥品或治療，假如這些限制會影響罹患乳癌的婦女，只要這些限制對每一位員工都一律待遇。

拒絕承保、原先存在的病症及不包括的時期

什麼是拒絕承保？

保險公司可以根據你罹患乳癌而拒絕為你提供一個新的個人保

險。一般法律沒有規定某一類保險公司一定要接受你新的個人保險。但是在很多情況下你是有資格購買保險的。

什麼是原先存在的病症？

原先存在的病症是指一些你在以前就已經接受過的診斷或治療的病症。

什麼是不包括的時期？

所謂「不包括的時期」就是根據你的健康狀況歷史，保險公司可以對你一些原先存在的病症，在一段時間內不包括在保險項目。但在保險生效後，凡是和這病症**無關**的福利，保險公司必須要承擔。

如果你參加的是團體保險，那保險公司不包括你一些原先存在的病症最多只能達**6個月**之久。

如果你參加的是個人保險（除非是HIPAA的保險），那保險公司不包括你一些原先存在的病症最多只能達**12個月**之久。

這段不包括的時期會根據你有的「**認可承保**」的時間的長短相對減少。所謂「認可承保」就是你可從先前已有保險繼續延下來的時間。

舉個例子：假設你原已有保險達8個月之久，現在你決定要換新保險。就算這個新保險有6個月的不包括的時期，它**不能**拒絕醫治你原先存在的病症。為什麼呢？因為你在加入新保險之前有至少6個月的認可承保。

法律規定保險公司或主管人員在一定的時間內要給你開一份你有「認可承保」的證明。你可以拿這份證明讓新要投保的公司知道你有保險，才會減短或免除任何不包括的時期。其他證明你有保險的方式包括：薪水的存根顯示有扣掉保險費、保險單上的說明、政府福利保險的停止通知、或是醫生或醫院證明你先前已有保險。

盡量避免醫療保險有中斷

我可以追回到多久以前來證明我有過至少六個月的保險？

計算「認可承保」的方法要看你原先健康保險停止的原因而定。

• 180天的保險空檔

如果你原先的保險停止是因為你失去了工作（不是被開除或有行為過失），或是你的僱主不再提供健康保險，而你現在要藉著僱主或團體購買新的保險，那你就可以從新的保險生效起開始回頭算180天，若那時有保險就可以算是「認可承保」。

• 不超過62天的保險空檔

如果你原先的保險停止**不是**因為失掉工作或是僱主不再提供保險，那你新舊保險之間的空檔就不可以超過62天。

所以依你個別的情況而定，如果你的新舊保險間的空檔超過了180天或62天，你在「不包括的時期」裡就不能享受「認可承保」的福利。

是否所有的保險都有這些規定？

除了有些地方稍為不同外，一般來說都有這些規定。

- **只保一或兩個人的保險：**如果你祇保一或兩個人的保險，上述的規定都是適用的。可能會要求你證明有6個月的「認可承保」。除此之外，所謂的「原先存在的病症」，可能包括在新的保險生效前12個月內診斷出來的病症，即使你沒有接受任何治療。
- **醫療管理機構(HMO)計劃：**如果你新的保險是一個醫療管理機構，他可能規定你要等一段時間。若是如此，那醫療管理機構就不可以再規定有「不包括的時期」。

婦女健康和癌症權利法案 (Women's Health and Cancer Rights Act - WHCRA)

WHCRA是專為罹患乳癌的婦女在切除乳房後需要重建手術而設的。此法案的目的就是規定保險公司一定要承保重建乳房手術，以及禁止所謂「速成乳房切除」（當婦女在乳房切除手術後沒有足夠的時間在醫院療養）。WHCRA保護乳癌患者的權益，讓醫生來決定醫學上的問題，而不是保險公司。

明確的說，WHCRA規定，凡是提供乳房切除手術保險的團體健康保險、保險公司和健康醫療管理機構(HMO)，都必須提供下列的保險：

- 乳房切除手術後在同一乳房上所做的各項重建手術；
- 為要使兩個乳房有相似的外觀而在另一乳房上所做的手術；

- 假乳房或在乳房切除手術後有併發症時的治療，包括淋巴浮腫。

臨床試驗

臨床試驗就是在一種新的藥品或治療法在廣泛應用之前所做的研究試驗。這些試驗的目的是要確保這個藥品或治療法對病人是安全且有效。加州法律規定，凡在加州提供住院、醫藥或手術保險的保險公司，如在兩項條件齊全時，都必須提供臨床試驗乳癌治療的費用保險。這兩項條件包括患者的醫生相信參加該項臨床試驗會比一般的治療法有效，並且建議患者參加此臨床試驗。

轉換工作或失業，原有的保險將怎麼處理？

如果你的僱主合格的話，你可以在找到新的保險之前，先藉著「預算調結綜合法案」(COBRA)或加州的COBRA (Cal-COBRA) 來延長你原來的保險，好叫保險不致於中斷。下面介紹COBRA時，包括了COBRA和Cal-COBRA兩種。除非你新的保險是經過新的工作、配偶或是像聯邦政府的醫療保險之類的政府福利保險，對原先存在的病症沒有不包括的時期，那你就應該買COBRA。有些保證承保你的私人保險公司，規定你要先把COBRA保險用完了才會賣給你新的保險。

COBRA 及加州 COBRA

凡僱用20位員工以上的機構，均需要提供COBRA (Consolidated Omnibus Budget Reconciliation Act簡稱)，在加州境內雇用2到

19位員工的機構，則需提供加州COBRA（「加州的預算調結綜合條例」）。就算一位員工已不再受僱於原來僱主，但藉著COBRA和加州COBRA，只要此位員工繼續支付保險費，他和受保的家人（配偶以及眷屬），有權繼續享用同樣的**集體**保險利益。

在這一段裡，「COBRA」代表COBRA和加州COBRA兩種。

參加COBRA的條件是什麼？

一旦「合格的個案」產生，某受益者便在指定時間內符合COBRA資格。在下列表格內尋找適合你的情況的「合格的個案」，然後再看你是否夠資格，以及受保的期限。

「合格的個案」	有資格參加 COBRA/加州COBRA 的受益者	最長參加期
• 停止受僱（除因「嚴重失責」而被解僱外） • 減少工作時間	• 員工 • 配偶 • 未成年兒女	18個月（2003年1月1日之後期限可延長至36個月）
• （有資格領取政府醫療保險的員工 • 離婚或合法分居 • 受保險的員工去世	• 配偶 • 未成年兒女	36個月
• 失去「未成年兒女」的身份	• 未成年兒女	36個月

從上面表格你可以看到，藉著COBRA你有權繼續享用集體保險18個月 – 在某些情況下，例如受保險的員工去世，可以繼

續享用至36個月。如果在你加入COBRA的60天內，社會安全局依所定的標準決定你是傷殘者，你就可以再多加11個月，總共有權享用29個月的集體保險。這11個月延期並不會自動調整，你必須把社會安全局的決定通知保險公司，保險公司才會替你延長保險時間。

COBRA 保險有嚴格 的期限

如果在你的COBRA保險期限之前你找到了**相等的保險**，你可以提早取消COBRA的保險。如果新保險需要等待一段時間才能保一些已經存在的病症，那你仍可以繼續保留COBRA的保險，不致於間斷。如果在COBRA保險期間，有另一合格的個案產生，COBRA的保險也有可能從這個個案開始再延長。

申請COBRA

為要保障你使用COBRA的權益，如果任何上述「合格的個案」產生，請立刻通知你的雇主和保險公司。一般在你有資格開始保COBRA的14天之內，保險的公司必須通知你，並提供你有關的資料。在你接到這份通知後，或你原有的保險到期後60天之內（以較晚的日期計算），你必須決定是否要參加COBRA。**申請參加COBRA，以及在限期內付保險費是非常嚴格執行的。**你若錯過了申請或繳保費的日期，就沒有第二個機會了。

在等待通知和申請COBRA的這段時間內，你的醫療保險仍然繼續生效。

參加COBRA期間，你將要負責支付保險費的全額。該費用將

與你僱主以前為你支付的團體保險費一樣，其中包括你僱主以前為你支付的部份及你自己負責的部份，因此你可能要比先前所付的保險費較多，而且保險公司也可能收取少量的手續費。

老人加州COBRA

這項保險計劃是為在停止工作、被裁員或退休前，曾於一間僱用至少2位員工的僱主受僱至少5年，並有參加團體保險的60歲以上加州居民而設的。符合這些條件的老人和其配偶，可以在一般的COBRA或加州COBRA期限完畢，再藉著老人加州COBRA繼續18個月的保險。在某些情況下也有可能再延長到5年。

如果我的保險是透過配偶而獲得，那離婚後怎麼辦？

如果你的醫療保險是透過你的配偶（例如你是全職的家庭主婦，或是有全職或半職的工作，但沒有保險的福利），那你的婚姻狀況就十分重要。如果你原來的醫療保險是透過配偶，那你的保險在你和配偶合法分居或離婚後，就會**自動終止**。除非你有其他相等的保險，你最好申請參加COBRA。在離婚的情況下，COBRA是可以有效36個月。當然你還是需要自己找保險，尤其是如果你目前或以前患過乳癌，那就更困難，而且保險費亦很貴。

在合法分居或離婚後，就算你自己沒有保險，你也可以要求法庭來規定你離婚的配偶，為你的兒女提供醫療保險。未成年的兒女亦可以享用COBRA。

其他保險選擇

同居者可以參加保險嗎？

加州及聯邦律法都沒有規定要為同居的家屬提供醫療保險。但有一些市政府和私人機構願意提供醫療保險給同居的家屬，也會要求和市政府有合約的公司提出有給同居家屬醫療保險的證明。一般來說，為同居的家屬提供醫療保險與否，是由僱主作決定。

如果我沒有保險，那我應選擇那一種保險呢？

如果你被診斷出有乳癌，或是接受過乳癌的治療，一個團體的保險應該會最合適你。因為團體的保險包括最多的保障，也相對的最少的不包括的項目。你若有資格參加一個團體保險，那個保險就必須對你和其他受保險的人一視同仁。也就是說不可以拒絕不保你，而且任何需要等待一段時間才會包括在保險內的治療，也不能超過6個月。

考慮不
同的保險
選擇

按你個人的健康狀況，應該盡量避免醫療保險有中斷，也就是說儘可能隨時都有醫療保險。若有中斷可能會引起其他的問題，或一些不必要的拒保項目。這亦是你選擇參加COBRA保險的原因，不應該隨便放棄，一直等到新的保險生效為止。在某些情形之下有些保險甚至在你的COBRA未失效前，還不允許參加新的保險。

什麼是「醫療保險可攜性與責任法案」？

「醫療保險可攜性與責任法案（HIPAA）」是一條聯邦法律，規定保險公司在你的COBRA保險全部用完了之後，必須提供保險給你。凡是在加州賣個人保險的公司一定要提供HIPAA保護政策，也就是所謂的「保證擔保」或是「聯邦擔保」政策。不論你的健康狀況如何，必須為你提供這類保險，也必須保證可以讓你續購。HIPAA擔保的保險必須保你所有的醫療需要，包括「原先存在的病症」。雖然加州法律限制保險費的多少，但這種保險可能仍是很昂貴。

你有資格接受HIPAA法案保障，如果：

- 你有至少18個月的醫療保險，而也沒有超過62天保險的中斷
- 你最近期的保險是一個團體性的保險
- 你目前沒有資格買團體保險、聯邦醫療保險（紅白藍卡）或加州醫療補助
- 你最近期的保險不是因為沒有支付保險費或有欺詐行為而被停止
- 你買了COBRA或加州COBRA，而已經用盡所有利益，或是沒有資格構買COBRA或加州COBRA

有關遺傳方面的歧視

HIPAA擔保的團體保險不可用遺傳方面的因素來拒絕或限制成員的保險項目。HIPAA也特別註明遺傳方面的資料本身不能算是「原先存在的病症」。但請記得，雖然目前有一些法令保護你不受遺傳方面的歧視，也保障你的私隱權，但你現在做的遺傳測驗在將來會有什麼樣的後果是不可預測的。

如果沒有資格或是買不起私人保險怎麼辦？

你若不能參加HIPAA或是其他團體保險，也有一些政府和私人的機構可供選擇。

加州高風險醫療保險計劃 (California Major Risk Medical Insurance Program - MR. MIP)

如果你買不到保險，而你是加州居民，你可以購買「加州高風險醫療保險計劃」MR. MIP 保險：

- 沒有經過僱主代買的醫療保險
- 申請購買個人的保險，而被拒絕
- 已經不夠資格購買COBRA或加州COBRA；並且
- 沒有資格接受政府的補助

MR. MIP 保險是用私人保險公司代理。

MR. MIP 規定至少有一家私人保險公司拒絕為你提供保險的證明。下列情況可算作被拒絕：

- 在過去的12個月內保險公司拒絕提供你的保險；
- 在過去的12個月內你本來是有保險，但保險公司未經你同意就中斷你的保險；或是
- 有保險公司願意提供你的保險，但保險費比 **MRMIP** 更高。

MR.MIP 的保險費比較貴，而且可能要等待幾個月。MR. MIP 保險的福利限定每年最多不超過7萬5千元，一生則最多不超過75萬元或36個月。MR. MIP 的保險沒有所謂先要自己付滿

一個數額後保險公司才付，但看你買那一種保險，有些可能規定你每次都要付一部份的醫療費。如果你自己找不到合適的保險，可是付得起 MR. MIP，那你應該參加 MR. MIP，這樣不但有保險，也不致於中斷。因為依個別情況而定，保險中斷時間過長，可能會造成一些病症需要等一段時間在新的保險才能享用。

如果你用盡全部36個月的 MR. MIP 保險，你仍可用其他經由 MR. MIP 保證擔保的保險，但保險費會比 MR. MIP 要貴百分之10，而每年利益也不超過20萬。

MRMIP 的詳細資料和申請方法可電 (800)289-6574。

與保險公司有關於的故障

有醫療保險並不代表保險公司會支付你全部的醫藥費用，或是你可以享用各種不同的治療方法。所以一定要看清楚明白保險政策，什麼包括，什麼不包括。通常保險公司不會自動支付你全部的治療費用。保險公司不支付它認為不必要的治療，也不支付試驗性的治療，包括臨床試驗。

所有的保險公司依規定必須有申訴的步驟，也會向你解釋，當你對保險公司在你治療上的決定有異議時，應該採取怎樣的行動。保險公司也依規定，必須在30天之內對你所申請的補償有所回答。保險公司的病人申辯代表可以幫助病人表達不滿及申訴的程序。許多的保健機構現在都採用「效力仲裁」來代替訴訟。所謂的「效力仲裁」就是指定一個人或一個

團體，以中立的仲裁身份對一個案件做決定，而雙方都須遵守仲裁所做之決定。

你也可以和保健機構局聯繫，他們的免費電話是(888)460-2219或(877)688-9891(833)。

有關醫療保險公司的資料或投訴，可向「加州保險消費者服務局」(800)927-4357洽詢。

筆記

筆記

III. 政府服務

有許多州政府和聯邦政府的計劃，可幫助你得到低費或免費的醫療服務及經濟補助。如果你不能工作，請參閱「資料」部份，內列出幫助有需要人士申請這些福利的機構。

聯邦移民法案的改變，使一些非美國公民的人仕較難得到政府補助。如你不是美國公民，請在申請下列福利之前，先詢問當地的法律服務機構。

申請醫療福利

加州醫療補助（醫療卡）（Medi-Cal）

聯邦醫療補助計劃提供經費給州政府，讓州政府成立為低收入人士而設的醫療保險計劃。在加州這個計劃叫加州醫療補助（醫療卡）。如果你是低收入並有未成年的兒女，或是年長、失明，或符合加州醫療補助的「殘障」定義者，可能有資格申請。

依你的收入而定，加州醫療補助可能提供你免費的醫療服務，或許你自己也要付少數目的分擔費。如果你有昂貴的醫療費用，加州醫療補助對你非常有幫助，可以作為特別災禍時

的保險。你可以向你所住縣政府社會服務局、社會安全局、或一些醫院和機構申請加州醫療補助。如果你有領取社會安全補助金(Supplemental Security Income SSI)，那你也可以享用加州醫療補助。假如你沒有資格領取社會安全補助金SSI，你仍是有可能有資格申請加州醫療補助。

乳癌和子宮頸癌治療計劃

乳癌和子宮頸癌治療計劃是一個政府計劃，經由加州醫療補助為符合下列條件的加州居民提供免費的癌症治療：

- **被診斷出有乳癌或子宮頸癌者，並且需要癌症治療；**
- **低收入（低過聯所定的貧窮線兩倍以下）；並且**
- **沒有保險或是保險不夠（保險不夠就是說你有保險，但你自己負責的費用部份一年超過750元。**

只有參加以下兩個計劃的醫療機構可以替病人申請乳癌和子宮頸癌治療計劃。這兩個都是癌症診斷計劃，一個是「每一位婦女都計」（前名為BCEDP和BCCCP）；另一個是「家庭計劃」（Family Planning Access, Care & Treatment）。如果你的醫療機構不是屬於這兩個計劃的，你可撥下列免費的BCCTP熱線，詢問屬於這兩個計劃醫療機構。

當你的醫生替你遞交申請後，州立的衛生局會有專人審察你的個案，然後分配你到聯邦或州立的保險計劃。

聯邦計劃

申請資格	範圍	期限
沒有保險的婦女， 65歲以下，美國公民 或「合格的移民」	提供全面性免費加州 醫療補助福利，包括 牙齒檢查，感冒預防 針和其他健康狀況	你所需要的整個癌症 治療過程；如果你申 請也被接受，但沒有 事先申請，事後可以 追溯到前3個月

州立計劃

申請資格	範圍	期限
沒有保險，沒有年齡 或身份的限制	提供有限的加州醫 療補助福利；僅包括 必需的乳癌或子宮頸 癌治療	乳癌治療18個月；子 宮頸癌24個月

有關BCCTP的詳細資料請撥免費熱線（800）824-0088。

聯邦政府醫療保險（俗稱紅白藍卡）

如果你滿65歲，或是領取社會安全殘障保險金已有2年之久，你就有資格領取紅白藍卡。紅白藍卡是一個由聯邦政府提供的醫療保險計劃。紅白藍卡不是依個人的經濟能力而定，但也有其他的計劃可和Medicare一起負擔費用（包括「夠資格的Medicare受惠人」和「特種低收入Medicare受惠人」）。你可向你當地的社會安全局申請（請參考補充資料）。

乳癌診斷計劃：Every Woman Counts

（前被稱為「乳癌早期診斷計劃」BCEDP和「乳癌和子宮頸癌控制計劃」BCCCP）

這個計劃為40歲以上的婦女提供免費乳癌X光造影檢查、診斷檢查和其他有關乳癌的服務；並為25歲以上的婦女提供免費子宮頸癌的服務。這些婦女的收入必須低過聯邦政府所定的貧窮線兩倍以下。

詳情請洽 (800) 511-2300。

加州乳癌治療基金 (Breast Cancer Treatment Fund - BCTF)

如果你沒有醫療保險，也不夠資格領取加州醫療補助或紅白藍卡，那你可以申請「加州乳癌治療基金」，得到需要的乳癌治療。此項計劃不分年齡或移民身份，為低收入的婦女支付乳癌治療的費用。有關如何申請「乳癌治療基金」的資料，請向地區性的「乳癌早期診斷計劃」辦公室洽詢。

免費或
低費醫療
服務

詳情請洽 (800) 511-2300。

免費社區診所和縣立醫療服務

加州縣政府依規定，必須向沒有保險或付不起醫療費用的人士提供免費或低費的醫療服務。除此以外，全州各地還有許多免費的社區診所，為沒有收入或是低收入人士，提供免費或低費的醫療服務。

經濟補助 (Financial Assistance)

如果失業但需要經濟援助該怎麼辦？

如果你無法工作，依個人的情況而定，你可能有資格申請下列中一或多項的計劃。

殘障保險 (Disability Insurance)

如果你有私人殘障保險，或藉著僱主有買保險，那在你無法工作的那段時間內，可能有資格領取正常薪水的一部份做為補償。你自己買的私人殘障保險補償不需付稅，但若僱主替你付保費，你的殘障保險補償就需付稅。

州政府殘障保險 (State Disability Insurance - SDI)

當你向工作機構請病假時，「州政府殘障保險」可算為一種每週的收入。「州政府殘障保險」是在暫時不能工作時的收入補助。一般而言，只要你無法作你平常作的工作，就有資格領取這份保險。你需要醫生就你的病情發出證明書，也必須符合其他州立的條件，例如在你申請保險前工作的時間少，以及透過薪水中繳付保險費的記錄。你可向你當地的工作發展局申請「州政府殘障保險」。

並且，由2004年7月1日開始，一個新的計劃可以讓員工請假照顧家中的病人。州立殘障保險計劃擴張範圍，包括了家庭短期殘障保險計劃，員工可以保留部份的薪水，請假照顧短期殘障的家人，期限最多6個星期。

失業保險補助金 (Unemployment Insurance Benefits - UIB)

補助金

如果你失去工作，而你的不是符合社會安全局或州政府殘障所定義的，「失業保險補助金」可能對你有幫助。如果你在申請這個補助金之前有足夠的工作量，而你也繼續的在找工作，你就可能有資格每週領取這個補助金。但若你失業是因為失職或是被解僱，就不能領取這個補助金。補助金的多少是依你前一年的收入而定，並且有限制。請記得，你要繼續找工作才能領失業補助金，並且除非你申請延期，也只能領26個星期。

社會安全殘障保險 (Social Security Disability Insurance - SSDI)

「社會安全殘障保險」是由社會安全局執行的補助金計劃。你的殘障必須要符合社會安全局的定義，並且能證明你有繳過一段時間的保險費。如果你繳付過社會安全保險，社會安全局會有你工作的記錄，可以計算出你能領的殘障保險補助金。你可以向地區性的社會安全局申請。

根據社會安全局對殘障的定義：當你的身體或心理健康情況，限制你作任何工作連續達與12個月之久，否則會造成死亡。如果申請補助金被拒絕，你有權上訴。

社會安全補助金 (Supplemental Security Income - SSI)

「社會安全補助金」是另一種由社會安全局執行的現金補助計劃。你不需要有過工作就可以申請這種補助金。申請的資格包括你的經濟狀況低於一定標準、殘障、或是65歲以上。和「社會安全殘障保險」一樣，如果你是因為殘障而申請，則必須符合社會安全局對殘障定義的標準。你可向當地的社

會安全局申請「社會安全補助金」。你若拿到了「社會安全補助金」，你也有資格享用加州醫療補助的醫療保險。

一般補助或援助 (General Assistance/Relief - GA/GR)

這是一種由縣政府執行的計劃，為失業但沒有孩童家屬的人仕，提供有限的現金補助。你可以向當地的社會福利局申請。

加州工作計劃 (CalWorks)

加州工作計劃是從前「有孩童家屬的家庭補助」(Aid to Families with Dependent Children - AFDC)的新名字，也屬於社會福利。你必須有孩童家屬，並且收入和財產微少，才夠資格申請補助。通常CalWorks規定你必須要工作，但你若殘障不能工作，但又還不符合「社會安全補助金」所定的殘障標準，CalWorks也會例外處理。你可以向當地的社會福利局申請。

糧食券 (Food Stamps)

「糧食券」是聯邦政府為低收入家庭提供的糧券福利。你可以向當地的社會福利局申請。

筆記

IV. 債務人的權利

許多罹患乳癌的婦女會面對經濟上的困難。當婦女罹患乳癌的時候多半不能繼續工作。殘障保險、政府的補助、或私人存款，就成為僅有的收入。

你有權 不被討債公 司騷擾

如果你一時付不起一些生活上的費用，就可能有許多的債主找上門來。最騷擾人的通常是那些專門替債權人討債的討債公司。因為你很可能有尚未付清的醫藥費、信用卡帳單、或其他費用。為要保護消費者不會被討債公司欺侮或欺騙，聯邦政府和州政府都立定法律，限制這類公司討債的方式和次數。這並不代表你不會被債權人告，但你有權不被討債公司騷擾。

那些討債方式是不合法的？

當一間機構向你討你欠的債，或是請專門替他人討債的討債公司，都有法律限制它們討債的方式，來保護你的權益。

- 討債公司不可在對你不方便的時間或地點聯絡你。例如，如果你告訴討債公司你的僱主不准許他們在工作時間內找你，他們就不可以那樣做。
- 如果你已經請了律師，所有討債的事情都需經過律師。

- 他們不可用暴力或恐嚇要送你入獄的方式威脅你。
- 他們不可用猥褻或淫穢的言語。
- 他們不可屢次打電話給你到騷擾的程度。

如何制止騷擾的行為？

如果你無法付這筆債，以書面通知討債公司，並要他們停止找你。電們接到通知後僅能再和你聯絡一次，告訴你他們不會再討這筆債，或是要採取另一步的法律行動。如果有律師和你聯絡有關一筆未付清的債，而你打算提出辯解，你必須在收到通知後30天之內答覆律師。這樣律師就要停止討債，直到這筆債務被證實澄清。

如果討債公司騷擾你或是違反了法律，你可以提出訴訟。你若贏了可能會被賠償實際的金錢損失、律師費、和最多一千元罰款。

我若不能支付所負的債項？

依你的經濟狀況而定，通常你可以商討出一個分期付款的方法，保護你私人的財產，或是宣告破產。

你必須和你的債權人說清楚，你的健康狀況和治療如何影響了你的收入和付款的能力。儘可能的和債權人商量一個分期付款的方法。

我要如何分期還債？

如果你有固定的收入，並且有能力付一部份的債務，那你或

分期還債

許可以和你的債權人商討出一個還債的時間表，或是將債務延到治療結束之後再還。許多沒有保險的債權人，例如信用卡公司或是醫生診所，都寧願每個月收些債項，而不要花時間和金錢去控告你。有時甚至願意免收你利息或罰款。美國國稅局和營業稅局也都會考慮分期還債。盡可能的把所有同意的事項寫下來，請對方給你一封信，清楚的列出彼此的同意的事項，如果你收不到他們的信件，你亦可以寄出一封掛號信（保存一副本），包括所有同意的事項，以免不必要的誤會。

有一些機構組織可以幫助你計劃出一個分期付款的方法。例如，「Springboard 非營利消費者信用管理局」提供免費信用輔導和資料，電話 (800) 388-2227。

如果分期還債是一個可行的方法，你就需要有一個預算，看每個月可以還多少，並請債權人以書面同意這個數字。這個方法讓你慢慢還債，不致於造成太大的經濟壓力，並可以保護你的信用。

如果你和你的債權人同意在這分期付款的方式上做任何的改变，務必請用書面記錄下來。如果你的債權人沒有給你一份書面的證明，你就需要寄掛號信，說明所有的更改和新定的分期付款方式。同時保留一份複本為記錄。

若還債會令我無家可歸？

加州法律允許你保留少些現款和私人財產。如果你的收入很低微，或你唯一的收入僅是政府的救濟金，而你的私人財產

只不過是一些日常用品，這些財產應該不會被拿走。一般這些是在「判決之外」的財務，債權人不能藉法律判決，而拿走你最基本的生活費或必需品。

我應該宣告破產嗎？

這是一個關係重大的決定，應該先詢問律師。只要你明白宣告破產對你未來經濟狀況的影響，這也不是行不通的辦法。雖然大多數沒有保險的債務，在債務人宣告破產後就算被取消了，但有一些債務不受宣告破產的影響。例如近期的信用卡債務，尤其是在你宣告破產之前60天內欠的，就不會因為你宣告破產而被取消。你所欠的稅也僅是在某些特殊的情況下可以因宣告破產而被免除。除此之外，學生貸款，子女贍養費和某些判決也不會因為你宣告破產而被取消。

可是請緊記，就算你打算宣告破產，有一些不能取消的債務仍然可以和債權人商量。並且在你宣告破產後，你的財產中有那些可以用來清算還債的，也有很多例外。例如多半的家庭日常用品和傢俱都不包括在內，你也可以把一些股票放在車上。

如果我無法付帳單，會有什麼事發生？

你不會因為沒有付醫生或是信用卡公司而坐牢。沒有付帳單並不是一件犯罪行為。但你若付得太遲，或是完全不付，也沒有和你的債權人商討出一個分期還債的方法，那就有可能要面臨下列幾項後果：

沒收

你若有東西是用有保證的貸款買的，例如車子，貸款給你的公司可以把東西沒收回去。他們必須先以書面通知你，也必須給你機會補救。

取消贖回抵押品權利

如果你在房屋貸款的付款上有困難，你的貸款公司可以把房子沒收。你若擔心是否會失去你的房子的時後，應該詢問你的銀行或貸款公司，看他們是否允許延期付款，或是藉重新貸款而降低每個月的付款。許多貸款公司在你接受治療而無收入的這段期間，都很願意幫忙的。

多半的房屋貸款合約都允許貸款公司不經過訴訟而收回你的房子。貸款公司在通知上、延期債務支付都必須遵守法律的規定，也必須給你機會補繳錯過的付款而避免房子被沒收。多半的房屋貸款公司都願意和你商量延期的付款、沒收房子或減免尚未付的款項。請尋求必要的協商，而且一定要把所有的協定作記錄。

訴訟

如果你無法談妥一個還債的方法時，可能會因為欠款而被控告。應要盡早諮詢律師，以便保護你的財產、銀行存款和收入。

扣薪

債權人可以經過法院出令，規定你的雇主扣留你部份薪水用來還債。債權人必須要有法律許可才可以扣留你的或你配偶的薪水。扣薪限額不能超過你收入的百分之廿五，而年薪收入必須亦超過\$15,960。你若能證明你需要全部的薪水來支付基本的生活費，如食物、房子和醫療費等，法庭可以取消扣薪。殘障保險金不能當作薪能當作薪水，而不能作來扣薪。

筆記

筆記

筆記

v. 資料

下列是加州境內為乳癌患者服務之社區機構及政府機關，提供病人和生存者在患病及康復期間所需要的法律、經濟及其他方面的協助。此表並非完全詳盡，請參考以下的一般電話號碼，進而查詢更詳細的資料。

法律援助

私人律師資料可向你當地的縣屬律師公會查詢：

Alameda縣：(510)891-7160

Kern縣：(661)334-4700

Los Angeles縣：(213)243-1525

Orange縣：(949)440-6700

Sacramento縣：(916)448-1087

San Bernardino縣：(909)885-1986

San Diego縣：(619)231-0781

San Francisco縣：(415)982-1600

Ventura縣：(805)650-7599

全加州

California Women's Law Center, Breast Cancer Legal Project (加州婦女法律中心，乳癌法律服務計劃)

地址：3460 Wilshire Blvd., Suite 1102, Los Angeles, 90010

電話：(213)637-9900

- **專門處理**：為乳癌患者或生存者，包括職工被歧視、保險、獲得醫療服務、債務追討、居住歧視、大眾福利、家庭法等事項提供轉介服務。
- **服務地區**：全加州境內
- **精通語言**：英語 / 西班牙語，其他語言依需要提供

洛杉磯

Bet Tzedek Legal Services

總辦事處地址：145 S. Fairfax Avenue, Suite 200, Los Angeles, CA 90036

電話：(213)939-0506

- **專門處理**：破產、監護人、消費者權益、住屋、加州醫療補助權
益和社會安全福利、失業保險申訴及遺囑。
- **服務地區**：洛杉磯縣
- **精通語言**：英語 / 西班牙語 / 法語 / 德語 / 俄語 / 喀加拉語 / 猶太土語

Health Consumer Center Los Angeles（洛杉磯保健消費者中心）

總辦事處地址：13327 Van Nuys Blvd., Pacoima, CA 91331-3099

電話：(800)896-3203

- **專門處理**：保健
- **服務地區**：洛杉磯縣
- **精通語言**：英語 / 西班牙語 / 亞美尼亞語 / 高棉語 / 國語 / 法語 / 阿拉伯語 / 土耳其語

Legal Aid Foundation of Los Angeles（洛杉磯法律援助基金會）

客戶預約電話：(800)399-4LAW

- **專門處理**：消費者法律、工作法律、移民、家庭法、公共福利及住屋法
- **服務地區**：洛杉磯縣
- **精通語言**：英語 / 西班牙語 / 韓語

Protection & Advocacy, Inc.

地址：3580 Wilshire Blvd., Suite 902, Los Angeles, CA 90010

電話：(213)427-8747

- 專門處理：民權案件、傷殘、教育、職工、保健、住屋和公共福利
- 服務地區：洛杉磯縣、San Bernardino縣、Santa Barbara縣、Ventura縣
- 精通語言：英語 / 西班牙語 / 韓語，其他語言依需要提供

Public Counsel (公眾律師)

地址：601 S. Ardmore St., Los Angeles, CA 90005

電話：(213)385-2977

- 專門處理：兒童照顧、堅護人、住屋法、遺產法、移民
- 服務地區：洛杉磯縣
- 精通語言：英語 / 西班牙語 / 韓語

San Fernando Valley Neighborhood Legal Services (聖費南度谷法律服務)

地址：13327 Van Nuys Blvd., Pacoima, CA 91331

電話：(800)896-3203

- 專門處理：消費者法、住屋法、家庭法、移民、政府福利、工作法律、得到醫療照顧
- 服務地區：北洛杉磯縣
- 精通語言：英語 / 西班牙語，其他語言依需要提供

Western Law Center for Disability Rights, Cancer Legal Resource Center (殘障權益法律中心)

地址：Loyola Law School, 919 S. Albany St., Los Angeles, CA 90015

電話：(213)736-1455

- 專門處理：傷殘歧視、醫療服務、使用方面的問題、住屋法
- 服務地區：洛杉磯縣、聖地牙哥縣及橙縣

- **精通語言**: 英語 / 西班牙語, 其他語言依需要提供

聖地牙哥

Legal Aid Society of San Diego (聖地牙哥法律援助會)

地址: 111 S. Euclid Avenue, San Diego, CA 92114

電話: (619)262-5557

- **專門處理**: 消費者法、家庭法、公共福利、住屋法、移民法
- **服務地區**: 聖地牙哥市及縣
- **精通語言**: 英語 / 西班牙語

University of San Diego Law School Legal Clinics (聖地牙哥大學法學系服務中心)

地址: 5998 Alcala Park, San Diego, CA 92110

電話: (619)574-7621

- **專門處理**: 消費者權益、合約爭執、就業歧視、公共福利、房東 / 房客問題、移民法
- **服務地區**: 聖地牙哥縣
- **精通語言**: 英語 / 西班牙語

San Diego Volunteer Lawyer Program (聖地牙哥志願律師計劃)

地址: 225 Broadway, Suite 800, San Diego, CA 92101

電話: (619)235-5656

- **專門處理**: 民權、家庭法、愛滋病法、監護權、特殊教育、防止家庭暴力、移民
- **服務地區**: 聖地牙哥縣
- **精通語言**: 英語 / 西班牙語

三藩市 / 灣區

Bar Association of San Francisco Volunteer Legal Services Program (三藩市律師協會志願服務部)

地址: 465 California St., Suite 1100, San Francisco, CA 94104

電話：(415)989-1616

- 專門處理：消費者法、工作歧視、家庭法、住屋法、其他民事法
- 服務地區：舊金山縣
- 精通語言：西班牙語 / 華語 / TDD / 其他語言依需要提供

Employment Law Center, Legal Aid Society of San Francisco（三藩市法律援助會職工法律中心）

地址：1663 Mission Street, Suite 400, San Francisco, CA 94103

電話：(415)864-8848

- 專門處理：勞工法，包括歧視、工廠關閉、非法解僱、職業衛生與安全、薪資及工作時間違法、其他有關事項
- 服務地區：三藩市灣區
- 精通語言：英語 / 西班牙語

Neighborhood Legal Assistance（社區法律服務）

地址：225 Bush St., San Francisco, CA 94104

電話：(415)982-1300

- 專門處理：公共福利、社會安全、住屋法、家庭暴力、消費者事項
- 服務地區：三藩市縣
- 精通語言：英語 / 西班牙語 / 越南語 / 粵語 / 國語 / 喀加拉語

Women's Cancer Resource Center（婦女癌症資源中心）

地址：5741 Telegraph Avenue, Oakland, CA 94609

電話：(510)420-7900，(888)421-7900

- 專門處理：設有一完整的圖書館供大眾借閱，包括癌症治療和婦女健康的最新資料。並有各類患癌症婦女的互助小組，包括有色婦女、同性戀婦女和癌症患者的親友等。
- 服務地區：三藩市縣
- 精通語言：英語 / 西班牙語 / 越南語 / 粵語 / 國語 / 喀加拉語

移民

有關移民問題請參考上列「[法律援助](#)」「[專門處理移民](#)」。

Asian Pacific American Legal Center (亞太美法律服務中心)

地址：1145 Wilshire Blvd., Second Floor, Los Angeles, CA 90017

電話：(213)977-7500

California Immigrant Welfare Collaborative (加州移民福利聯會)

地址：926 J Street, Suite 701, Sacramento, CA 95814

電話：(916)448-6762

Center for Human Rights and Constitutional Law (人權及憲法中心)

地址：256 South Occidental Blvd., Los Angeles, CA 90057

電話：(213)388-8693

National Immigration Law Center (全國移民法律中心)

地址：3435 Wilshire Blvd., Los Angeles, CA 90010

電話：(213)639-3900

工作歧視

有關工作歧視之不滿，應向聯邦政府的「公平就業機會委員會」或州立的「公平就業及居住局」提出。若有需要，請參考上列「[法律援助](#)」或與你當地的律師協會聯絡。

Department of Fair Employment and Housing (公平就業及居住局)

電話：(800)884-1684

Equal Employment Opportunity Commission (公平就業機會委員會)

洛杉磯地區 (213)894-1000

三藩市地區 (415)356-5100

聖地牙哥地區 (619)557-7235

請在電話簿內查看你當地的服務處。

U.S. Department of Labor/Office of Federal Contract Compliance Programs-OFCCP (聯邦合約遵守計劃)

電話：(888)376-3227

保險

California Department of Insurance Consumer Services (加州保險消費者服務部)

電話：(800)927-4357

提供有關健康保險公司資料和調查消費者不滿。

Department of Managed Health Care (醫療管理局)

電話：(888)460-2219

調查消費者對醫療管理機構 (HMO) 的不滿。

Patient Advocate Foundation (病患者申辯基金會)

電話：(800)532-5274

在病患者和保險公司、雇主或債權人之間負責協調工作，幫助解決保險、職工歧視或債務的問題。

政府服務

有幾種政府的服務項目，可以幫助你得到食物及低廉或免費的醫療照顧。你可向當地的福利局申請。

請參考上列「法律援助」中的「專門處理公共福利」。

California Breast Cancer Treatment Fund Program (CBCTFP) (加州乳癌治療基金計劃)

電話：(213)549-0800

依個案為患上乳部疾病的婦女提供免費乳癌治療。可向當地的CBCTFP申請。

California Major Risk Medical Insurance Program - MR. MIP (加州高險醫療保險計劃)

電話：(800)289-6574

County Health Departments (縣立衛生局)

加州各縣均為貧窮或無保險的人士提供免費及低廉的醫療照顧。參看你當地的電話簿。

Employment Development Department, State of California (加州職業發展局)

電話：(800)480-6574

Social Security Administration (社會安全局)

電話：(800)772-1213

收取債款

請參考上列「法律援助」中的「專門處理消費者」。

**Springboard Nonprofit Consumer Credit Management (Springboard
非營利消費者信用管理服務)**

電話：(800)947-3752

L.A. Free Clinic (洛杉磯免費診所)

地址：8405 Beverly Blvd., Los Angeles, CA 90048

電話：(323)655-2697

乳癌機構

加州各地有許多乳癌患者互助小組和服務機構。

你可向你當地的社區機構、宗教機構、醫院或下列的機構索取有關乳癌患者互助小組或其他援助資料。

American Cancer Society (美國防癌協會)

電話：(800)227-2345

提供有關癌症治療法、乳房檢查、援助的組織及其他癌症問題的資料。

California Breast Cancer Organizations - CABCO (加州乳癌組織)

地址：254 East Grand Avenue, Suite 205, Escondido, CA 92025

電話：(760)839-1491

網址：www.cabco.org

Cancer Detection Program : Every Woman Counts (癌症診斷計劃)

為需要的婦女提供乳癌和子宮頸癌檢查及診斷服務。和你當地的機構合作，提供婦女輔導、語言翻譯、兒童照顧和交通的服務。並有廣告、醫生和醫護人員支援服務等。請打(800)511-2300洽詢當地資料。

National Alliance of Breast Cancer Organizations - NABCO (全國乳癌組織聯會)

地址：9 E. 37th St., 10th Floor, New York, NY 10016

電話：(888)80-NABCO

網址：www.nabco.org

National Asian Women's Health Organization - NAWHO (全國亞裔婦女衛生組織)

地址：250 Montgomery St., Suite 900, San Francisco, CA 94104

電話：(415)989-9747

網址：www.nawho

National Cancer Institute (全國癌症中心)

地址：Suite 3036A, 6116 Executive Blvd., MSC 8322, Bethesda, MD 20892-8322

電話：(800)4-CANCER

網址：www.nci.nih.gov

National Coalition for Cancer Survivorship (全國癌症生存者協會)

地址：1010 Wayne Ave., Suite 300, Silver Spring, MD 20910

電話：(301)650-9127

網址：www.cansearch.org

National Health Information Center (全國衛生資料中心)

地址：Post Office Box 1133, Washington, DC 20013-1133

電話：(800)336-4797

網址：www.health.gov/nhic/

筆記

筆記

筆記

CALIFORNIA WOMEN'S LAW CENTER
CWLC

加州婦女法律中心

3460 Wilshire Blvd.

Suite 1102

Los Angeles, CA 90010

電話：(213)637-9900

傳真：(213)637-9909

電子郵件：cwlc@cwlc.org

網址：www.cwlc.org

